



### ● ゲタリンピック 2012

日時: 9月16日(日)

場所: JR松永駅周辺

問い合わせ:

ゲタリンピック実行委員会 TEL084-933-2151



### ● ベトナムまつり

日時: 9月30日(日) 11:00~15:00

場所: 駅家コミュニティセンター

(駅家町近田12-1 駐車場あり)

内容: ベトナム料理の試食会、踊りや音楽など

問い合わせ: 駅家コミュニティセンター TEL084-976-0470

### ● 国民健康保険証があたりしくなります

いま使っている国民健康保険の保険証の期限は、9月30日です。新しい保険証は9月中旬に郵送しますので、10月1日以降はこれを使ってください。

**この新しい保険証は、一人一枚のカード型になります！**

**色はピンクです。**

※保険税を長く払っていない場合、白い色の「資格証明書」が送付されます。

※税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談してください。

問い合わせ: 国保年金課 TEL084-928-1055

### ● 市営住宅のもうしこみ

もうしこみ期間: 9月10日(月)~9月14日(金)

どこの部屋が空いているか知りたい人は、早めに市役所に聞いてください。

もうしこみの紙は、市役所にあります。

郵便での、もうしこみはできませんので、もうしこみの紙を書いたら、直接、市役所に出してください。

問い合わせ: 住宅課 TEL084-928-1101



### ● Getalympics 2012

Date: Sunday, September 16

Place: Around JR Matsunaga Station

Contact: Getalympic Jikkou Iinkai

TEL 084-933-2151

### ● Vietnam Festival

Date: Sunday, September 30 11:00-15:00

Place: Ekiya Community Center

(Ekiya-chou Chikata 12-1)

Contents: Vietnamese Food, Dance, and Music

Contact: Ekiya Community Center

TEL 084-976-0470

### ● Renewal of National Health Insurance Card

The valid date of your present national health insurance card is September 30, 2012. City Hall will send you a new national health insurance card in the middle of September, so please use the new one when you go to the hospital after October 1. This new national health insurance card is issued as one card per person. The color is pink.

※ If you haven't paid health insurance tax for a while, you will get a certificate of the insured status.(white)

※ If you pay your tax late, you must consult with City Hall.

Contact: Kokuho Nenkin Ka TEL 084-928-1055

### ● City Housing Applications [Shiei Juutaku]

Application period: September 10 - 14

You can get vacancy information and application forms at City Hall. You can't apply by mail, so please fill out the form and bring it directly to City Hall.

Contact: Juutaku Ka TEL 084-928-1101

## ●ポリオの予防接種

対象者：生後3ヶ月～90ヶ月



9月1日からポリオの予防接種が変わりました。

不活化ポリオワクチンを使い始めました。

これからは、いつでも予防接種ができます。

病院には、母子手帳を持っていってください。無料です。

問い合わせ：保健予防課 TEL084-928-1127

## ●児童手当



去年10月に児童手当の制度が変わり、支給を受けるため

に改めて申請が必要です。

まだこの手続きをしていない人は申請してください。

問い合わせ：子育て支援課 TEL084-928-1070

## ●特別無料法律相談



※通訳はいません。必要な人は、自分で連れてきてください。

日時：10月3日（水）13:00～16:00（受付：12:30～15:00）

場所：市民参画センター

福山市本町、福山駅から歩いて5分です。

内容：調停や破産などの手続きのやり方

相続や離婚などのトラブル、その他の法律相談

※すでに裁判をしていたり、調停中のことは相談できません。

問い合わせ：消費生活センター TEL 084-928-1188

## ● Vaccinations for Polio

Ages: 3 months - 90 months

On September 1, vaccination for Polio has changed. The Inactivated Polio Vaccine is now available.

You can get this vaccination anytime.

Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go to the hospital. It's free.

Contact: Hoken Yobou Ka TEL 084-928-1127

**In Japanese** Polio=polio ポリオ

## ● Child Care Allowance

Child Care Allowance has been renewed as of October 2011 and you must apply again for an extension.

If you haven't applied for an extension yet, please do.

Contact: Kosodate Shien Ka TEL 084-928-1070

## ● Special Free Legal Consultation

※ There is no interpreter for you.

Please bring someone by yourself if you need.

Date: Wednesday, October 5 13:00-16:00

(Registration: 12:30-15:00)

Place: Shimin Sankaku Center

Fukuyama-shi Hon-machi, 5 minutes on foot from Fukuyama station

Content: How to do arbitration or bankruptcy, troubles of inheritance or divorce, and other legal consultations.

※ If you are already in the process of arbitration [choutei] or in trial, you cannot consult here.

Contact: Shouhi Seikatsu Center 084-928-1188

9:00-17:00 おやすみの日<sup>ひ</sup>にあ<sup>ひょういん</sup>いている病院 Hospitals open during holidays

※変更<sup>へんこう</sup>することがありますので、行<sup>い</sup>前<sup>まえ</sup>に、病<sup>びょういん</sup>院<sup>と</sup>ご<sup>あ</sup>問<sup>あ</sup>合<sup>あ</sup>わ<sup>あ</sup>せ<sup>あ</sup>て<sup>あ</sup>て<sup>あ</sup>く<sup>あ</sup>だ<sup>あ</sup>い<sup>あ</sup>。Please call before you go.

9/9	みやぎき いりふね いん(なにか) (いりふね)926-5005	いしかわ ないか いん(ひきの) 941-7260	さかもと がんか しょうにか くりこく(たしもん)946-6656	にしまち くりこく じび いんこうか (にし)927-3322	ひろおか いん(しまつ) 933-3279	ぬまくま びょういん(ぬまくま) 988-1888
	たかよし のう しんけい げか(げか) (かんなべ)960-3020	さかい ないか(なにか) (かんなべ)963-3507	えきや げか くりこく(なしか・げか) (えきや)976-2222	かやさき ないか いん(ふちゆうし) 0847-44-6001	きたかや くりこく(なにか) (ふちゆうし)0847-45-4572	ひらまつ いん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3030
9/16	さんよう びょういん(なにか) (のがみ)923-1133	のりむね いん(なにか) (しせかおか)947-5507	いほりや ないか じゅん かんきか(なにか・しょうにか) (みゆき)970-2022	ひとみ がんか(やないつ) 930-0322	いしい ないか(ほんごう) 936-1111	ゆうき せいけい りまびり すてーしょん(げか) (かんなべ)962-4004
	せら いん(なにか) (かも)972-3355	いのうえ しょうにか ないか いん(なにか) (えきや)976-4820	よねだ じび いんこうか くりこく (えきや)970-1030	てらおか きねん びょういん(なにか) (しんち)0847-52-3140	おくの ないか いん(ふちゆうし) 0847-46-3500	なんば いん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336
9/17	まつもり ふあみりーくりこく(なにか) (ほんじょう なか)973-0131	しばら いちようか なしか (おきのがみ)931-4880	くりこく わだ(なにか・しょうにか) (たじめ)953-8292	ひかしや じび いんこうか いん(みかど) 923-3333	にし ふくやま びょういん(まつなか) 933-2110	ふじい くりこく(ひかしむら) 936-3456
	よしな くりこく(げか) (かんなべ)963-6660	むこうだ ないか いん(なにか) (かも)972-7757	やまもと くりこく(なにか) (えきや)976-0051	いけだ いん(なにか) (しんち)0847-51-2098	いずみ いん(なにか) (ふちゆうし)0847-41-2412	なかや せいけい げか いん(げか) (ふちゆうし)0847-52-3033
9/22	こばやし いん(なにか) (みのみ)956-1351	あらき いん(なにか) (かさおか)922-0199	みつふじ しょうにか(かやぐち) 953-0307	きむら じび いんこうか(しまつ) 933-3817	きつたか ないか しょうにか いん(やないつ) 933-5227	たけまる げか いちようか(げか) (かんなべ)963-0367
	すぎはら いん(なにか) (かも)972-2007	なとう くりこく(なにか・げか) (えきや)977-1070	つねかねまる しんりょう しょ(なにか) (しんち)0847-53-8170	かねみつ いん(ふちゆうし) 0847-41-2938	てらおか きねん びょういん(げか) (しんち)0847-52-3140	
9/23	いけだ きょうこ はーとく くりこく(なにか) (わかまつ)926-3767	こむ くりこく さとう(なしか) (ひきの)941-0001	おひさま こども くりこく(しょうにか) (みゆき)955-3220	おかもと じび いんこうか いん(みゆき) 961-0017	きのした めでか くりこく(ぬまくま) 987-1252	ひろな ないか くりこく(みなみまつなか) 934-9871
	かたやま せいけい げか いん(げか) (かんなべ)962-0726	ふじた くりこく(なにか) (かんなべ)963-6848	こども くりこく むらかみ(しょうにか) (えきや)970-1180	みしま いん(なにか) (しんち)0847-51-2103	ふちゆう しみん びょういん(なにか) (ふちゆうし)0847-45-3300	せお くりこく(げか) (ふちゆうし)0847-40-0246
9/30	さとう いちようか いん(なにか) (にし)926-0221	うらべ ないか いん(かやぐち) 954-1331	にしい ないか いん(なしか・しょうにか) (つほう)948-0322	たけうち じび いんこうか(かすか)940-4666	さとう のう しんけい げか(まつなか)934-9911	くらた ないか いん(ぬまくま) 988-0111
	ふくやま せいけい げか くりこく (かんなべ)960-3030	ふくやま しみん びょういん ふぞく かも しんりょう しょ(なにか) (かも)972-2071	ふれあい しんりょう しょ(なにか) (えきや)976-4334	すみい ないか(なにか) (しんち)0847-40-3030	なべしま ないか いん(ふちゆうし) 0847-41-2086	ありち いん(げか) (ふちゆうし)0847-41-3670

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

9/9	Cl.Miyazaki Iri fune (Iri fune) 926-5005	Cl.Ishikawa Naika (Hikino) 941-7260	Cl.Sakamoto Ganka- Shounika (Daimon) 946-6656	Cl.Nishi-Machi Jibi- Inkouka (Nishi-Machi) 927-3322	Cl.Hirooka (Imazu) 933-3279	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888
	Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe) 960-3020	Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Cl.Ekiya Geka (Ekiya) 976-2222	Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-shi) 0847-44-6001	Cl.Kitagawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4572	Cl.Hiramatsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-3030
9/16	Hosp.Sannyou (Nogami) 923-1133	Cl.Norimune (Isegaoka) 947-5507	Cl.Ihoriya Naika- Junkankika (Miyuki) 970-2022	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322	Cl.Ishii Naika (Hongou) 936-1111	Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe) 962-4004
	Cl.Sera (Kamo) 972-3355	Cl.Inoue Shounika- Naika (Ekiya) 976-4820	Cl.Yoneda Jibi-Inkouka (Ekiya) 970-1030	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Okuno Naika (Fuchuu-Shi) 0847-46-3500	Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336
9/17	Cl.Matsumori Family (Honjou-chou naka) 973-0131	Cl.Shibahara Ichouka- Naika (Okinogami) 931-4880	Cl.Wada (Tajime) 953-8292	Cl.Higashikawa Jibi- Inkouka (Mikado) 923-3333	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Fujii (Higashimura) 936-3456
	Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660	Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757	Cl.Yamamoto (Ekiya) 976-0051	Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098	Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412	Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-Shi) 0847-52-3033
9/22	Cl.Kobayashi (Minomi) 956-1351	Cl.Araki (Kasaoka) 922-0199	Cl.Mitsufuji Shounika (Kawaguchi) 953-0307	Cl.Kimura Jibi-Inkouka (Imazu) 933-3817	Cl.Kittaka Naika- Shounika (Yanaizu) 933-5227	Cl.Takemaru Geka- Ichouka (Kannabe) 963-0367
	Cl.Sugihara (Kamo) 972-2007	Cl.Naito (Ekiya) 977-1070	Cl.Tsunekanemaru (Shinnichi) 0847-53-8170	Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	
9/23	Cl.Ikeda Kyouko Heart (Wakamatsu) 926-3767	Cl.Com Sato (Hikino) 941-0001	Cl.Ohisama Kodomo (Miyuki) 955-3220	Cl.Okamoto Jibi- Inkouka (Miyuki) 961-0017	Cl.Kinoshita Medical (Numakuma) 987-1252	Cl.Hironaka Naika (Minamimatsunaga) 934-9871
	Cl.Katayama Seikeigeka (Kannabe) 962-0726	Cl.Fujita (Kannabe) 963-6848	Cl.Kodomo Murakami (Ekiya) 970-1180	Cl.Mishima (Shinnichi) 0847-51-2103	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Seo (Fuchuu) 0847-40-0246
9/30	Cl.Satou Ichouka (Nishi-Machi) 926-0221	Cl.Urabe Naika (Kawaguchi) 954-1331	Cl.Nishii Naika (Tsubou) 948-0322	Cl.Takeuchi Jibi- Inkouka (Kasuga) 940-4666	Cl.Satou Noushinkeigeka (Matsunaga) 934-9911	Cl.Kurata Naika (Numakuma) 988-0111
	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe) 960-3030	Cl.Kamo(Municipal) (Kamo) 972-2071	Cl.Fureai (Ekiya) 976-4334	Cl.Sumii Naika (Shinnichi) 0847-40-3030	Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-2086	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)